



Les trois premières éditions de la petite foire du livre se sont tenues à l'École d'arts visuels. ARCHIVES PATRICK WEYENETH

LITTÉRATURE La foire du livre Edicion s'installe à la Maison Farel

L'échange entre les langues

MARJORIE SPART

La petite foire biennoise du livre Edicion est de retour. Elle prendra ses quartiers samedi et dimanche à la Maison Farel. Créée en 2013 par plusieurs éditeurs de la cité seelandaie, Edicion n'avait pas tenu salon en 2016. «Nous avons pris du temps pour voir comment évoluer», commente Rudolf Steiner, co-organisateur de l'événement et propriétaire des éditions Haus am Gern. «C'était aussi moins stressant et plus agréable à organiser dans un délai de deux ans.»

Le principal changement, clairement voulu par les organisateurs, est la localisation de la foire du livre. Celle-ci a quitté les locaux de l'École d'arts visuels (à la rue de la Gabelle), pour migrer plus près du centre, à la Maison Farel. «Nous espérons attirer davantage de monde en étant au centre-ville», admet Rudolf Steiner sans pour autant confirmer que les précédentes éditions avaient manqué de public.

Pour cette quatrième édition, les éditeurs romands sont bien plus nombreux qu'aux débuts de la manifestation littéraire. Ainsi, aux côtés des habitués que sont Haus am Gern, die Brotsuppe, la Société jurassienne d'émulation, l'Institut littéraire, les éditions du Noyau se trouvent de nombreuses petites maisons lausannoises et genevoises comme les Editions d'en bas, les Editions d'autre part, les Editions Clinamen, Paulette éditrice ou encore Hélices Hélas éditeur Vevey, pour ne citer que quelques noms.

Rudolf Steiner affirme n'avoir pas spécifiquement fait de la publicité pour la petite foire du livre, mais se réjouit de cet élan romand: «Grâce à cette plus forte participation des Romands, nous atteignons un des objectifs que nous nous étions fixés, à savoir rassembler les éditeurs des deux côtés de la Sarine cœur d'une même manifestation.»

L'organisateur suppose que le bouche-à-oreille a joué en la fa-

veur d'Edicion. «Les petits éditeurs sont très bien structurés et fonctionnent beaucoup en réseau. Ils collaborent souvent pour participer à ce genre de salons du livre», avance-t-il pour expliquer cette nouvelle affluence.

Rencontrer les auteurs

Les points forts de la manifestation seront donc le bilinguisme et la rencontre des deux cultures, mise en exergue notamment grâce aux lectures de Peter Bichsel qui sera accompagné par son traducteur Alexandre Pateau. Les étudiants de l'Institut littéraire procéderont également à des lectures bilingues.

Parmi les invités, citons l'écrivain lauréat de Prix culturel 2017 de la Ville de Bienne Rolf Hermann, la romancière nido-wienne Eveline Porter, le Biennois Francis Bonca, Stéphane Montavon, Michael Fehr, José Gsell et Hervé Thiot ou encore Frédéric Pajak.

«Les lectures et la rencontre des écrivains constituent évidemment

les points d'orgue du salon. Mais son intérêt réside également dans la discussion qui peut être entamée avec les éditeurs. On ne peut pas faire cela dans les librairies», relève Rudolf Steiner. Et de souligner que Parzival, le fervent défenseur de l'écologie et de l'espérance, sera là pour présenter une vidéo et la monographie qui lui est consacrée, qui comporte un manuel de cette langue universelle (notre édition du 12 novembre). De la musique et des podiums de discussion sont aussi agendés durant le week-end.

L'organisateur ne chiffre pas ses attentes en terme de fréquentation. Mais il espère que les curieux oseront franchir la porte. Et pourquoi pas repartir avec quelques livres en guise de cadeaux de Noël... ◉

INFO+

Petite foire du livre Edicion
Maison Farel (quai du Haut 12), samedi (11h-22h) et dimanche (10h-16h). Entrée libre. Infos et programme complet sur www.edicion.ch

NIDAU

Un troisième label «Cité de l'énergie»

Nidau s'est vue attribuer pour la troisième fois le label «Cité de l'énergie», décerné par l'association du même nom. Ce titre constitue la preuve que la localité mène une politique énergétique durable, en encourageant notamment le recours aux énergies renouvelables et en favorisant une mobilité supportable pour l'environnement. Dans son évaluation globale, Nidau a toutefois perdu quelques points par rapport à la précédente procédure de labellisation en 2013, précisent les autorités de la commune dans un communiqué. Son score est passé de 54,7% à 53,5%. La raison principale de cette baisse est liée à un suivi incomplet de la comptabilité énergétique. En revanche, la direction prise par Nidau avec le projet de quartier Agglolac, premier site de la région certifié «2000 watts», a été jugée bonne. ◉ C-DNI

ROUTE DE SOLEURE

Une cycliste blessée dans un accident

Un accident de la circulation est survenu hier matin à la route de Soleure. Une voiture et un vélo sont entrés en collision à la hauteur du restaurant Rotihaus-Zollhaus. Agée de 51 ans, la cycliste a été blessée et a dû être transportée en ambulance à l'hôpital. Les causes de l'accident ne sont pas encore connues. ◉ ASB-DNI

IMMOBILIER

Nouveau patron chez Espace Real Estate

La société immobilière Espace Real Estate Holding aura un nouveau directeur au 1er janvier 2018. Theodor Kocher se retire et sera remplacé par Lars Egger (42 ans), responsable des projets de développement et de construction. Le conseil d'administration proposera l'élection au conseil d'administration de Theodor Kocher à l'assemblée générale du 17 mai 2018, a indiqué hier la société basée à Soleure et Bienne. Le directeur est resté 13 ans en poste. ◉ ATS

THÉÂTRE MUNICIPAL

Les nouvelles voix lyriques

Le Théâtre municipal accueille samedi la finale régionale de «Voix nouvelles». Ce concours est organisé par le Centre français de promotion lyrique et a pour objectif d'auditionner et sélectionner de nouveaux chanteurs lyriques et de les aider dans leur insertion professionnelle. Le Théâtre et orchestre Bienne Soleure (TOBS) est associé au déroulement de ce concours. Cette finale régionale sera diffusée en direct sur France 3.

Les candidats qui tenteront leur chance samedi sont Alexandra Dobos-Rodriguez (soprano), Jeanne Dumat (soprano), Diana Gougina (soprano), Ada Eloide Tuca (soprano), Julia Deit-Ferrand (alto) et Louis Zaitoun (ténor).

Début de carrière

Le concours de chant «Voix nouvelles» a été initié en 1988 par le Centre français de promo-

tion lyrique (CFPL) et la Fondation France-Télécom. Il a mis en route la carrière de plusieurs solistes renommés tels Natalie Dessay. Après une pause de plusieurs années, le concours a lieu pour la quatrième fois cette saison 2017/18. Les chanteuses et chanteurs les plus talentueux âgés de moins de 32 ans sont auditionnés dans toutes les régions francophones du monde. Les gagnants de cette phase préliminaire seront invités à la grande finale qui aura lieu à l'Opéra comique à Paris, lors de laquelle trois lauréats seront élus. Trois prix seront décernés, d'un montant de 10 000, 7000 et 4000 euros.

Le public est invité à assister à cette finale régionale dont l'entrée est libre. A la suite de la représentation et l'annonce des gagnants, tout le monde est invité à un apéro au foyer du Théâtre municipal. ◉ C-MAS

PUBLICITÉ

Portes ouvertes, venez nous rendre visite!

casa
Tulip

Tous les mercredis de 15 h 00 à 19 h 00
Tous les samedis de 10 h 00 à 14 h 00

Appartements de 2 ½ et de 3 ½ pièces avec prestations adaptées aux besoins

Logements pour senior service compris

- spacieux et sans obstacles
- Appel d'urgence 24 h/24

Appartements tendance

- pour jeunes, célibataires et couples
- Garage souterrain



Casa Tulip Chemin des Tulipes 16 2503 Biel/Bienne
T 032 533 24 24 info@casa-tulip.ch www.casa-tulip.ch

ESPACE ARTHUR Nathalie Kohler expose ses œuvres

La peinture comme moyen de s'évader

Les peintures de Nathalie Kohler – tantôt figuratives, tantôt abstraites – reflètent ses états d'âme, son humeur du moment et se font l'écho des étapes de vie qu'elle traverse, comme tout un chacun. Elles sont à voir jusqu'au 22 décembre à la Galerie Arthur.

«Je fonctionne aux émotions, aux vibrations et cela se transcrit dans un premier temps en univers de couleurs», explique l'artiste, qui s'exprime principalement à la peinture acrylique ou à l'huile. «J'aime l'idée de garder son âme d'enfant. Je fixe par exemple un paysage de montagne dans ma tête, lors d'une randonnée, et je transpose ensuite cela sur la toile, de mémoire, sans m'inquiéter de savoir si cela colle précisément à la réalité. Les enfants dessinent ainsi. Leurs traits proviennent d'une



La nature est au cœur des peintures de Nathalie Kohler. MURIELLE BADET

émotion et s'éloignent de la réalité», poursuit-elle.

Nathalie Kohler puise la plupart du temps son énergie et son

inspiration dans la nature lors de randonnées en montagne, là où tout est calme et apaisant; un véritable retour sur soi. Son imagi-

naire fait le reste! De retour chez elle, l'artiste pose sur la toile les émotions et images ressenties. Ainsi, des paysages aussi réalistes que des photographies apparaissent. Parfois, ce sont plutôt des ambiances de couleurs, un personnage à peine révélé dans un décor plus abstrait.

Nathalie Kohler vit et travaille à La Chaux-de-Fonds et donne également des cours dans divers domaines créatifs. Elle se réjouit de posséder l'année prochaine à nouveau un atelier à elle. «Je souhaite développer un lieu de rencontres, convivial et ludique, où les gens viennent s'exprimer sans se prendre la tête!», ajoute-t-elle dans un sourire. ◉ MUB

Galerie Arthur, rue Basse 34. Ouvert JE et VE de 18h30 à 20h. SA de 14h à 16h